

محمد Muhammad

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Those who disbelieve and avert [people] from the way of Allah – He will waste their deeds.	1. Those who disbelieved and debarred (others) from Allah's way. Allah rendered their works fruitless.	1. Those who reject Allah and hinder (men) from the path of Allah, -- their deeds will Allah render astray (from their mark).	1. Those who disbelieve and turn (men) from the way of Allah, He renders their actions vain.	الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَاهُمْ ﴿١﴾
2. And those who believe and do righteous deeds and believe in what has been sent down upon Muhammad – and it is the truth from their Lord – He will remove from them their misdeeds and amend their condition.	2. As for those who believed, and did good works, and accepted that which has been sent down to Muhammad -and it is the very truth from their Lord. He removed their evils from them and set their condition right.	2. But those who believe and work deeds of righteousness, and believe in what is sent down to Muhammad -- for it is the truth from their Lord, He will remove from them their ills and improve their condition.	2. And those who believe and do good works and believe in that which is revealed unto Muhammad - and it is the truth from their Lord - He rids them of their ill-deeds and improves their state.	وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾
3. That is because those who disbelieve follow falsehood, and those who believe follow the truth from their Lord. Thus does Allah present to the people their comparisons.	3. This is because the disbelievers followed falsehood and the believers followed the truth, which has come from their Lord. Thus does Allah make the people aware of their true state.	3. This is because those who reject faith follow vanities, while those who believe follow the truth from their Lord: Thus does Allah set forth for men their lessons by similitudes.	3. That is because those who disbelieve follow falsehood and because those who believe follow the truth from their Lord. Thus Allah coins their similitudes for mankind.	ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ﴿٣﴾
4. So when you meet those who disbelieve [in battle], strike [their] necks until, when you have inflicted slaughter upon them, then secure their bonds, and either [confer] favor afterwards or ransom [them] until	4. Therefore, when you meet the disbelievers in the battle field, first smite their necks; then, when you have crushed them completely, bind the prisoners tight. After that (you have the choice) whether you	4. Therefore, when you meet the unbelievers (in fight), smite at their necks; at length, when you have thoroughly subdued them, bind a bond firmly (on them): thereafter is either generosity or ransom: Until the	4. Now when you meet in battle those who disbelieve, then it is smiting of the necks until, when you have routed them, then making fast of bonds; and afterward either grace or ransom till the war lay down its burdens.	فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَثَخَّنْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ ۖ فَمَا مَتًّا بَعْدُ وَإِنَّمَا فِدَاءٌ حَتَّى

the war lays down its burdens. That [is the command]. And if Allah had willed, He could have taken vengeance upon them [Himself], but [He ordered armed struggle] to test some of you by means of others. And those who are killed in the cause of Allah – never will He waste their deeds.

show them favor or accept ransom, until the war lays down its arms. So shall you do. Had Allah willed, He would Himself have dealt with them. But (He has adopted this way so that) He may test some of you by means of others. And those who are killed in the way of Allah, Allah will never let their deeds go waste.

war lays down its burdens. Thus (are you commanded): but if it had been Allah's will, He could certainly have exacted retribution from them (Himself); but (He lets you fight) in order to test you, some with others. But those who are slain in the way of Allah, -- He will never let their deeds be lost.

That (is the ordinance). And if Allah willed He could have punished them (without you) but (thus it is ordained) that He may try some of you by means of others. And those who are slain in the way of Allah, He renders not their actions vain.

تَضَعُ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا
ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانتَصَرْنَا
مِنْهُمْ وَلَكِنْ لِيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ
بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ

5. He will guide them and amend their condition.

5. He will guide them, set their condition right.

5. Soon will He guide them and improve their condition.

5. He will guide them and improve their state.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ

6. And admit them to Paradise, which He has made known to them.

6. And will admit them to the Paradise with which He has acquainted them.

6. And admit them to the Garden which He has announced for them.

6. And bring them in unto the Garden which He has made known to them.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَافًا هُمْ

7. O you who have believed, if you support Allah, He will support you and plant firmly your feet.

7. O you who have believed, if you help Allah, Allah will help you and make your footsteps firm.

7. O you who believe! If you will aid (the cause of) Allah, He will aid you, and plant your feet firmly.

7. O you who believe! If you help Allah, He will help you and will make your foothold firm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنْصُرُوا
اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ
أَقْدَامَكُمْ

8. But those who disbelieve – for them is misery, and He will waste their deeds.

8. And those who disbelieved, for them is destruction and Allah has rendered their deeds astray.

8. But those who reject, for them is destruction, and (Allah) will render their deeds astray.

8. And those who disbelieve, perdition is for them, and He will make their actions vain.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا هُمْ
وَأَصْلٌ أَعْمَالَهُمْ

9. That is because they disliked what Allah revealed, so He rendered their deeds worthless.

9. Because they disapproved of what Allah has sent down; therefore, Allah rendered their deeds fruitless.

9. That is because they hate the revelation of Allah; so He has made their deeds fruitless.

9. That is because they are averse to that which Allah has revealed, therefor makes He their actions fruitless.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنزِلَ
اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ

10. Have they not traveled through the land and seen how was the end of those before them? Allah destroyed [everything] over them, and for the disbelievers is something comparable.

10. Have they not traveled in the earth that they could see the end of those who had gone before them? Allah destroyed them utterly and the disbelievers are destined for a similar end.

10. Do they not travel through the earth, and see what was the end of those before them, (who did evil)? Allah brought utter destruction on them, and similar (fates await) those who reject Allah.

10. Have they not traveled in the land to see the nature of the consequence for those who were before them? Allah wiped them out. And for the disbelievers there will be the like thereof.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا

11. That is because Allah is the protector of those who have believed and because the disbelievers have no protector.

11. This is because Allah is the protector and helper of the believers and the disbelievers have no protector and helper.

11. That is because Allah is the protector of those who believe, but those who reject Allah have no protector.

11. That is because Allah is patron of those who believe, and because the disbelievers have no patron.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ
آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى
لَهُمْ

12. Indeed, Allah will admit those who have believed and done righteous deeds to Gardens beneath which rivers flow, but those who disbelieve enjoy themselves and eat as grazing livestock eat, and the Fire will be a residence for them.

12. Allah shall admit those who have believed and done good works into Gardens underneath which rivers flow. As for the disbelievers, they are only enjoying the temporary life of this world, and eating as the animals eat, and their final abode is Hell.

12. Verily Allah will admit those who believe and do righteous deeds, to Gardens beneath which rivers flow; while those who reject Allah will enjoy (this world) and eat as cattle eat; and the Fire will be their abode.

12. Lo! Allah will cause those who believe and do good works to enter Gardens underneath which rivers flow; while those who disbelieve take their comfort in this life and eat even as the cattle eat and the Fire is their habitation.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ﴿٣٢﴾

13. And how many a city was stronger than your city [Makkah] which drove you out? We destroyed them; and there was no helper for them.

13. And how many habitations were there that were stronger than this habitation of yours that has expelled you. We destroyed them so they had no helper.

13. And how many cities, with more power than your city which has driven you out, have We destroyed (for their sins)? And there was none to aid them.

13. And how many a township stronger than your township (O Muhammad) which has cast you out, have We destroyed, and they had no helper.

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتِكَ أَهْلُكُنْهُمْ فَلَا تَاصِرَ لَهُمْ ﴿٣٣﴾

14. So is he who is on clear evidence from his Lord like him to whom the evil of his work has been made attractive and they follow their [own] desires.

14. Can it ever be that he who is on a clear guidance from his Lord, be like those whose evil deed has been made seem fair to them, and who follow their lusts.

14. Is then one who is on a clear path from his Lord, no better than one to whom the evil of his conduct seems pleasing, and such as follow their own lusts.

14. Is he who relies on a clear proof from his Lord like those for whom the evil that they do is beautified while they follow their own lusts.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿٣٤﴾

15. Is the description of Paradise, which the righteous are promised, wherein are rivers of water unaltered, rivers of milk the taste of which never changes, rivers of wine delicious to those who drink, and rivers of purified honey, in which they will have from all [kinds of] fruits and forgiveness from their Lord, like [that of] those who abide eternally in the Fire and are given to drink scalding water that will sever their intestines?

15. The Paradise that has been promised to the righteous is such that canals will be in it of pure water, and canals will be in it of milk of unchanged flavor, and canals will be in it of wine which will be delightful to the drinkers, and canals will be in it of honey, clear and pure. In it there will be fruits of every kind for them and forgiveness from their Lord. Can he be like those who will dwell in Hell forever and who will be given to drink boiling water that will cut their bowels into pieces?

15. A similitude of the Garden which the righteous are promised: in it are rivers of water incorruptible; rivers of milk of which the taste never changes; rivers of wine, a joy to those who drink; and rivers of honey pure and clear. In it there are for them all kinds of fruits; and grace from their Lord. (Can those in such bliss) be compared to such as shall dwell forever in the Fire, and will be given, to drink, boiling water, so that it cuts up their bowels (to pieces)?

15. A similitude of the Garden which those who keep their duty (to Allah) are promised: Therein are rivers of water unpolluted, and rivers of milk whereof the flavor changes not, and rivers of wine delicious to the drinkers, and rivers of clear- run honey; therein for them is every kind of fruit, with pardon from their Lord. (Are those who enjoy all this) like those who are immortal in the Fire and are given boiling water to drink so that it tears their bowels.

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرِ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿٣٥﴾

16. And among them, O Muhammad are those who listen to you, until when they depart from you, they say to those who were given knowledge,

16. There are some among them who give ear to what you say, and then when they leave you, they ask those who have been blessed with knowledge, "What

16. And among them are men who listen to you, but in the end, when they go out from you, they say to those who have received knowledge, "What is it he said

16. Among them are some who give ear unto you, Muhammad till, when they go forth from your presence, they say unto those who have been given

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ

"What has he said just now?" Those are the ones of whom Allah has sealed over their hearts and who have followed their [own] desires.

did he say just now?" These are they upon whose hearts Allah has set a seal, and who are following their lusts.

just then?" Such are men whose hearts Allah has sealed, and who follow their own lusts.

knowledge: What was that he said just now? Those are they whose hearts Allah has sealed, and they follow their own lusts.

أَفَأَنْتَ أَوْلَىٰكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ
عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَ اتَّبَعُوا
أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

17. And those who are guided – He increases them in guidance and gives them their righteousness.

17. As for those who have received guidance, Allah increases their guidance and grants them their piety.

17. But to those who receive guidance, He increases the (light of) guidance, and bestows on them their piety and restraint.

17. While as for those who walk aright, He adds to their guidance, and gives them their protection (against evil).

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى
وَأْتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

18. Then do they await except that the Hour should come upon them unexpectedly? But already there have come its indications. Then what good to them, when it has come, will be their remembrance?

18. Do they now only await resurrection that it should come upon them suddenly? Its portents indeed have already come. But when it does overtake them, what chance will be there for them to accept admonition?

18. Do they then only wait for the Hour, -- that it should come on them of a sudden? But already have come some tokens thereof, and when it (actually) is on them, how can they benefit then by their admonition?

18. Await they aught save the Hour that it should come upon them unawares? And the beginnings thereof have already come. But how, when it has come upon them, can they take their warning.

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ
تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ
أَشْرَاطُهَا فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا
جَاءَهُمْ ذِكْرُهُمْ ﴿١٨﴾

19. So know, [O Muhammad], that there is no deity except Allah and ask forgiveness for your sin and for the believing men and believing women. And Allah knows of your movement and your resting place.

19. Therefore, O Prophet, know it well that there is none worthy of worship but Allah, and ask forgiveness for your fault and for the believing men and women, for Allah is aware of your busy movements and of your resting places.

19. Know, therefore, that there is no god but Allah, and ask forgiveness for your fault, and for the men and women who believe: for Allah knows how you move about and how you dwell in your homes.

19. So know (O Muhammad) that there is no god save Allah, and ask forgiveness for your sin and for believing men and believing women. Allah knows (both) your place of turmoil and your place of rest.

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
وَ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مُتَقَلِّبِكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿١٩﴾

20. Those who believe say, "Why has a surah not been sent down? But when a precise surah is revealed and fighting is mentioned therein, you see those in whose hearts is hypocrisy looking at you with a look of one overcome by death. And more appropriate for them [would have been]."

20. Those who have believed, were saying, "Why is not a surah sent down (to enjoin fighting)?" But when a decisive surah was sent down in which fighting had been mentioned, you saw those in whose hearts was a disease, looking towards you like the one under the shadow of death. Alas for them.

20. Those who believe say, "Why is not a surah sent down (for us)?" But when a surah of basic or categorical meaning is revealed, and fighting is mentioned therein, you will see those in whose hearts is a disease looking at you with a look of one in swoon at the approach of death. But more fitting for them.

20. And those who believe say: If only a surah were revealed! But when a decisive surah is revealed and war is mentioned therein, you see those in whose hearts is a disease looking at you with the look of men fainting unto death. Therefor woe unto them.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا
نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا أُنزِلَتْ
سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا
الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ
إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ
الْمَوْتِ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٠﴾

21. Obedience and good words. And when the matter [of fighting] was determined, if they had been true to Allah, it would have been better for them.

21. Obedience and good works, but if they had proved true in their compact with Allah when the final command was given, it would have been better for them.

21. Were it to obey and say what is just, and when a matter is resolved on, it were best for them if they were true to Allah.

21. Obedience and a civil word. Then, when the matter is determined, if they are loyal to Allah it will be well for them.

طَاعَةً وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا
عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ﴿٢١﴾

22. So would you perhaps, if you turned away, cause corruption on earth and sever your [ties of] relationship?

22. Now, if you turned about, you would spread mischief in the land and break asunder the ties of blood?

22. Then, if ye were put in authority, that you will do mischief in the land, and break your ties of kith and kin?

22. Would you then, if you were given the command, work corruption in the land and sever your ties of kinship.

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقْطِعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

23. Those [who do so] are the ones that Allah has cursed, so He deafened them and blinded their vision.

23. These are they whom Allah has cursed and made them deaf and blind.

23. Such are the men whom Allah has cursed for He has made them deaf and blinded their sight.

23. Such are they whom Allah curses so that He deafens them and makes blind their eyes.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٣﴾

24. Then do they not reflect upon the Quran, or are there locks upon [their] hearts?

24. Have they not pondered over the Quran, or are there locks upon their hearts?

24. Do they not then seek to understand the Quran, or are their hearts locked up by them?

24. Will they then not meditate on the Quran, or are there locks on the hearts.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٤﴾

25. Indeed, those who reverted back [to disbelief] after guidance had become clear to them – Satan enticed them and prolonged hope for them.

25. The fact is that those who turned back, after guidance had become clear to them, for them. Satan has made this way easy and prolonged for them the prospects of false hopes.

25. Those who turn back as apostates after guidance was clearly shown to them the Evil One has instigated them and busied them up with false hopes.

25. Lo! Those who turn back after the guidance has been manifested unto them, Satan has seduced them, and He gives them the false hopes.

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

26. That is because they said to those who disliked what Allah sent down, "We will obey you in part of the matter." And Allah knows what they conceal.

26. That is why they said to those who showed aversion to what Allah had revealed, "We shall obey you in some matters." Allah knows their secret affairs too well.

26. This, because they said to those who hate what Allah has revealed, "We will obey you in part of (this) matter"; but Allah knows their (inner) secrets.

26. That is because they say unto those who hate what Allah has revealed: We will obey you in some matters; and Allah knows their secret talk.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرَهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَاطِئُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

27. Then how [will it be] when the angels take them in death, striking their faces and their backs?

27. Then, how shall it be when the angels take their souls away, smiting their faces and their backs?

27. But how (will it be) when the angels take their souls at death, and smite their faces and their backs?

27. Then how (will it be with them) when the angels gather them, smiting their faces and their backs.

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٧﴾

28. That is because they followed what angered Allah and disliked [what earns] His pleasure, so He rendered worthless their deeds.

28. That made Allah angry, and they hated to adopt the way of His pleasure. So, He rendered all their works fruitless.

28. This because they followed that which called forth the wrath of Allah, and they hated His pleasure; so He made their deeds of no effect.

28. That is because they followed that which angers Allah, and hated that which pleases Him. Therefore He has made their actions vain.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا آسَخَطَ اللَّهُ وَكَرَهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٢٨﴾








29. Or do those in whose hearts is disease think that Allah would never expose their [feelings

29. Do those in whose hearts is a disease think that Allah will not expose the impurity of their

29. Or do those in whose hearts is a disease think that Allah will not bring to light all their

29. Or do those in whose hearts is a disease deem that Allah will not bring to light their (secret)

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ

of] hatred?	hearts?	rancor?	hates.	 أَصْعَأْتَهُمْ
<p>30. And if We willed, We could show them to you, and you would know them by their mark; but you will surely know them by the tone of [their] speech. And Allah knows your deeds.</p>	<p>30. If We will, We can show them to you and then you may recognize them by their faces. But you will certainly know them from the manner of their speech. Allah is fully aware of all your actions.</p>	<p>30. Had We so wiled, We could have shown them up to you, and you should have known them by their marks: but surely you wilt know them by the tone of their speech! And Allah knows all that you do.</p>	<p>30. And if We would, We could show them to you (Muhammad) so that you should know them by their marks. And you shall know them by the burden of their talk. And Allah knows your deeds.</p>	<p>وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَتِهِمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ</p> 
<p>31. And We will surely test you until We make evident those who strive among you [for the cause of Allah] and the patient, and We will test your affairs.</p>	<p>31. We shall certainly put you to the test in order to appraise your state and to see who among you are struggling strenuously and enduring patiently.</p>	<p>31. And We shall try you until We test those among you who strive their utmost and persevere in patience; and We shall try your reported (mettle).</p>	<p>31. And verily We shall try you till We know those of you who strive hard (for the cause of Allah) and the steadfast, and till We test your record.</p>	<p>وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ</p> 
<p>32. Indeed, those who disbelieved and averted [people] from the path of Allah and opposed the Messenger after guidance had become clear to them – never will they harm Allah at all, and He will render worthless their deeds.</p>	<p>32. Those who disbelieved and hindered (others) from Allah's way and disputed with the Messenger, after the right way had become clear to them, can in no way harm Allah, but Allah indeed will render all their works vain.</p>	<p>32. Those who reject Allah, hinder (men) from the path of Allah, and resist the apostle, after guidance has been clearly shown to them, will not injure Allah in the least, but He will make their deeds of no effect.</p>	<p>32. Lo! Those who disbelieve and turn from the way of Allah and oppose the messenger after the guidance has been manifested unto them, they hurt Allah not a jot, and He will make their actions fruitless.</p>	<p>إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَن يُضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحِطُّ أَعْمَالَهُمْ</p> 
<p>33. O you who have believed, obey Allah and obey the Messenger and do not invalidate your deeds.</p>	<p>33. O you who have believed, obey Allah and obey the Messenger and let not your works end in futility.</p>	<p>33. O you who believe! Obey Allah, and obey the Apostle, and make not vain your deeds.</p>	<p>33. O you who believe! Obey Allah and obey the messenger, and render not your actions vain.</p>	<p>يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ</p> 
<p>34. Indeed, those who disbelieved and averted people from the path of Allah and then died while they were disbelievers – never will Allah forgive them.</p>	<p>34. As for those who have disbelieved, and hindered (others) from Allah's way and have died as disbelieving, Allah will never pardon them.</p>	<p>34. Those who reject faith, and hinder (men) from the path of Allah, then die rejecting faith, -- Allah will not forgive them.</p>	<p>34. Lo! Those who disbelieve and turn from the way of Allah and then die as disbelievers, Allah surely will not pardon them.</p>	<p>إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ</p> 
<p>35. So do not weaken and call for peace while you are superior; and Allah is with you and will never deprive you of [the reward of] your deeds.</p>	<p>35. Therefore, do not be faint-hearted, and do not beg for peace, for you will surely gain the upper hand. Allah is with you and will never let your works be wasted.</p>	<p>35. Be not weary and faint-hearted, crying for peace, when you should be uppermost: for Allah is with you, and will never put you in loss for your (good) deeds.</p>	<p>35. So do not falter and cry out for peace when you (will be) the uppermost, and Allah is with you, and He will not grudge (the reward of) your actions.</p>	<p>فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلْمِ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَئْتِرَنَّكُمْ أَعْمَالَكُمْ</p> 
<p>36. [This] worldly life is only amusement and diversion. And if you believe and fear</p>	<p>36. The life of this world is only a sport and a pastime. If you believe and follow the way of piety, Allah</p>	<p>36. The life of this world is but play and amusement: and if you believe and guard against evil, He</p>	<p>36. The life of the world is but a sport and a pastime. And if you believe and ward off (evil). He will give</p>	<p>إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَهَوًى وَإِنْ تُوْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ</p>

Allah, He will give you your rewards and not ask you for your properties.

will give you your rewards, and will not ask of you your possessions.

will grant you your recompense, and will not ask you (to give up) your possessions.

you your wages, and will not ask of you your worldly wealth.

أَجُورَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ
أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٨﴾

37. If He should ask you for them and press you, you would withhold, and He would expose your unwillingness.

37. If ever He asks of you your possessions, and demands all of them, you would be niggardly, and He would bring your malice out.

37. If He were to ask you for all of them, and press you, you would covetously withhold, and He would bring out all your ill-feeling.

37. If He should ask it of you and importune you, you would hoard it, and He would bring to light your (secret) hates.

إِنْ يَسْأَلْكُمْوهَا فَيُحْفِكُمْ
تَبَخَّلُوا وَ يُخْرِجْ أَصْغَانَكُمْ ﴿٣٧﴾

38. Here you are – those invited to spend in the cause of Allah – but among you are those who withhold [out of greed]. And whoever withholds only withholds [benefit] from himself; and Allah is free of need, while you are the needy. And if you turn away, He will replace you with another people; then they will not be the likes of you.

38. Look, you are being called upon to expend in Allah's way, yet some of you are being niggardly, whereas the one who is niggardly is, in fact, being niggardly only to himself. Allah is self-sufficient: it is you who are the needy. If you turn away, Allah will replace you by another people, and they will not be like you.

38. Behold, you are those invited to spend (of your substance) in the way of Allah. But among you are some that are niggardly. But any who are niggardly are so at the expense of their own souls. But Allah is free of all wants, and it is you that are needy. If you turn back (from the path), He will substitute in your stead another people; then they would not be like you.

38. Lo! You are those who are called to spend in the way of Allah, yet among you there are some who hoard. And as for him who hoards, he hoards only from his soul. And Allah is the rich, and you are the poor. And if you turn away He will exchange you for some other folk, and they will not be the likes of you.

هَآئِنَّمْ هُوَآءِ تُدْعَوْنَ
لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ
مَنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا
يَبْخُلُ عَن نَّفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ
وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ تَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ
لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٨﴾

